Dar más vueltas que una devanadera



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

1- Dar muchas vueltas yendo de un sitio a otro por el motivo que sea.

2- Darle muchas vueltas a una idea o sopesar mucho entre diferentes ideas (en este caso se especifica que le estamos dando vueltas "a la cabeza").

• Estoy dando más vueltas qu'una devanaera buscando el dedal que me s'ha peldío.

• Nô sé qué via jadel con el jernal. Nô sé si vendel-le o si jadelme una casa allí. Estoy dándole más güeltas qu'una devanaera a la cabeza.

Campos semánticos: Comparaciones Expresiones Frases

Comentarios:

Esta antigua expresión se usaba, también con ambos sentidos, en castellano al menos ya en el siglo XVIII, si no mucho antes:.

tomé por empeño el que yo sólo había de asistir y servir la mesa, como lo hice, a treinta que hubo en ella, sin fatigarme aunque ***daba más vueltas que una devanadera****, de forma que hice lo que correspondía hubieran hecho cuatro.*» (Autobiografía, José Higueras, s. XVIII).

Origen: Es español inusual.

Etimología:

Una devanadera es un dispositivo giratorio donde se coloca una madeja de hilo para hacer un ovillo. Al ir enrollando el hilo en el ovillo la devanadera va girando, con lo que la comparación es muy gráfica.

De ahí sale también la expresión estándar de "devanarse los sesos", cuando uno le da muchas vueltas a algo en su cabeza.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com